

한국언어정보학회
Korean Society for Language and Information
소 식 제 25 호 (1999년 12월)
KSLI Newsletter No 25, 1999

발행인: 최재웅 편집인: 김종복
 발행처: 한국언어정보학회
 130-701 서울시 동대문구 회기동 1 경희대학교 문리과대학 영어영문학과내
 전화: 02-961-0892/0211 전송: 02-959-9018
 E-mail: jongbok@nms.kyunghee.ac.kr, URL: http://society.kordic.re.kr/~ksli/

㉔ 20세기 마지막 학회!!!

오는 12월 18일은 저희 한국언어정보학회의 20세기 마지막 학회입니다. 회원 여러분께서 한분도 빠짐없이 참석하시어 이 뜻깊은 자리를 빛내주시기 바랍니다.

㉕ 회비 납부 부탁 말씀

많은 회원들이 회비를 납부하여 주셨지만 학술진흥재단에 학회지를 등록하기 위해서는 보다 많은 분들의 협조가 필요합니다. 99년도 학회 연회비는 정회원 20,000원, 준회원 5,000원입니다. 그리고 금번 학기부터 평생회비제도가 신설되었습니다. 평생회비는 200,000원입니다. 평생회비제도는 학회의 안정적 재원 확보를 위해 도입되었습니다. 많은 호응을 해주시면 감사하겠습니다. 학회비는 발표회 모임에서 직접 내시든지 은행 계좌로 송금해 주시면 됩니다. (예금주: 한국언어정보학회(김종복), 계좌번호: 012336-0071907, 경희대 서울 우체국).

회비납부상황: 아래는 지금까지 회비를 납부해 주신 선생님들입니다. 감사합니다.

<평생회원>

1. 최재웅[고려대] 2. 최규련[연세대] 3. 최기선[한국과학기술원]

<정회원>

1. 채희락[한국외대] 2. 엄재일[세종대] 3. 장석진[서울대] 4. 홍민표[명지대]
 5. 이기용[고려대] 6. 정소우[정신여대] 7. 이영현[조선대] 8. 정태구[고려대]
 9. Washio Ryuichi [University of Tsukuba] 10. 윤영은[이화여대]
 11. 이민행[연세대] 12. 정재현[충북대] 13. 정대호[한양대] 14. 강범모[고려대]
 15. 노용균[충남대] 16. 류병래[충남대] 17. 이현우[인하대] 18. 김용범[광운대]
 19. 이예식[충북대] 20. 김종현[서울대] 21. 이해운[서울대] 22. 남승호[서울대]
 23. 이정민[서울대] 23. 박병수[경희대] 24. 문승철[항공대] 25. 송민영[고려대]
 26. 유은정[서울대] 27. 홍용철[정신여대] 28. 김용환[양산대] 29. 김종복[경희대]
 30. 최규수[부산대] 31. 박용진[전북대] 32. 김경애[한경대] 33. 강우순[가야대]
 34. 최병진[목포대] 35. 전영철[경남대] 36. 소대영[경동대] 37. 양정석[원광대]
 38. 권희상[대전산업대] 39. 조세연[호남대] 40. 문미선[서울여대] 41. 정 찬[동서대]
 42. 위혜경[연세대] 43. 신자영[서울대] 44. 유재근[광주대] 45. 박태규[전남과학대]
 46. 최성훈[송원대] 47. 조영순[여수대] 48. 홍기선[서울대]

<준회원>

1. 육청민[충남대] 2. 강경훈[서강대] 3. 최순권[동국대] 4. 이서란[서울대]

- | | | | |
|---------------|---------------|---------------|-----------------|
| 5. 정유진[고려대] | 6. 류은정[경희대] | 7. 한명자[경희대] | 8. 김태호[경희대] |
| 9. 함현중[경희대] | 10. 공현주[경희대] | 11. 송용성[경희대] | 12. 이동섭[경희대] |
| 13. 이경혜[경희대] | 14. 김희정[경희대] | 15. 김태은[경희대] | 16. 권순석[경희대] |
| 17. 김향숙[경희대] | 18. 김선영[경희대] | 19. 강성자[경희대] | 20. 이춘숙[고려대] |
| 21. 윤 승[연세대] | 22. 노주현[고려대] | 23. 차준경[고려대] | 24. 현지연[이화여대] |
| 25. 이지연[이화여대] | 26. 정희진[이화여대] | 27. 김진봉[이화여대] | 28. 신희수[이화여대] |
| 29. 박진희[이화여대] | 30. 손복영[이화여대] | 31. 정혜선[이화여대] | 32. 성은희[이화여대] |
| 33. 정마리[이화여대] | 34. 임소정[이화여대] | 35. 전은화[이화여대] | 36. 홍은미[이화여대] |
| 37. 박선경[이화여대] | 38. 김금하[고려대] | 39. 박정기[명지대] | 40. 박병선[고려대] |
| 41. 황지택[명지대] | 42. 이지영[연세대] | 43. 김운용[한국외대] | 44. 정태걸[한국외대] |
| 45. 윤종태[부산외대] | 46. 김대광[한국외대] | 47. 박순정[건국대] | 48. 최승권[한국전자통신] |
| 49. 박은석[광운대] | 50. 김민정[광운대] | 51. 양희배[광운대] | 52. 정관희[광운대] |
| 53. 이재호[광운대] | 54. 김미진[광운대] | 55. 황지택[명지대] | |

㉔ [언어정보] 원고 모집

[언어와 정보]에 실을 원고를 수시로 모집하고 있으니 많이 투고해 주시기 바랍니다.

논문 보내실 곳 : 305-764 대전광역시 유성구 궁동 220 충남대학교 언어학과

또는 e-mail ynoling@hanbat.chungnam.ac.kr

포맷 : LaTeX 또는 아래아 한글 또는 MS Word

스타일 시트 : 한국 언어학회 "언어"의 스타일 시트

㉔ 구구조문법연구회

이번 모임은 충남대 류병래 선생님과 서울대 이해윤 선생님께서 HPSG 의미론에 관해 발표하십니다. 기본 강독 교재는 Sag and Wasow 5장과 Copestake et al (1996). Minimal Recursion Semantics: An Introduction입니다. 본 연구회는 언어정보학회 정기 월례발표회가 있는 날 오후 2:30-5:00에 대우재단에서 있습니다.

㉔ 회원주소록 정정 및 주소록 배포

새로운 주소록을 작성하여 배포하고 있습니다. 많은 부분이 미진하고 누락된 부분이 있습니다. 앞으로 자료들을 수정, 보완하여 다음에는 더욱 충실한 주소록을 만들도록 노력하겠습니다. 첨가 사항이나 변경사항이 있으시면 leri@nms.kyunghee.ac.kr이나 전화 961-0211로 연락주시시오.

㉔ 도서 구입

아래 책들은 12월 18일 직접 구입하실 수 있습니다.

- Sag and Wasow's Syntactic Theory: Textbook(47,000원), Teachers' Manual(8,000원), Solutions (6000원)
- 장석진 교수님: LSA Course Material for Pragmatics (미리 주문 바랍니다)
- NELS 30 Handout 모음집(13000원)

㉔ 12월 18일 발표자 논문 초록

On Different Kinds of Focus

Yong-Beom Kim
(Kwangwoon University)

This paper addresses some of the issues involving the notion *focus* as defined in Gundel (1999) and Kiss (1998). The conceptual devices constructed by these authors will be reexamined from the perspective of Korean data, and it will be argued that the notions suggested by the above studies need to be fine-tuned to account for the various phenomena found in Korean. Especially, it will be argued, *semantic focus* defined by Gundel needs to be further subcategorized to accommodate various Korean focus constructions. On the assumption that many expressions in Korean reflect discourse functions and that the rich discourse functional system of the Korean language is underdescribed, Gundel's frame of focus will be refined. In order to fill the lack of description what Kiss calls 'identificational focus' will be redefined to explain some of the focus constructions in Korean, while at the same time an attempt will be made to adjust the discrepancies found between Kiss' and Gundel's overall conceptual frames. To justify this revision, this paper will examine whether or not the so called Korean multiple nominative constructions actually pass the 'exhaustivity test' as set up by Szabolcsi (1981). It will be proposed that identificational focus in Korean connotes 'exclusiveness' (instead of exhaustivity as defined in Szabolcsi) which seems to be conversationally implicated, but not entailed, contra Kiss' result in Hungarian and in English. At the same time, this paper will examine pitch-accent patterns observed in different focus constructions in Korean to justify the current proposal. LH*, H* and EH* patterns will be identified regarding various focus constructions. This paper will also investigate scope relations of identificational focus relative to other scope related expressions such as negation words and scope-taking delimiters.

A statistical linguistic approach to the light verb constructions and its application to the FromTo/KE machine translation system

Byong-Rae Ryu
(Chungnam National University)

This paper presents a statistical linguistic approach to the Korean noun-verb complex predicates of the form NP-hata ', NP-lul hata, and NP-lul NP-lul hata, proposing a noun-driven approach to them. In the previous MT-approaches to these constructions, the information about the structural mismatch between Korean and English is simply listed in the verb dictionary. We call this and similar approach verb-driven approach. In contrast to the previous MT-approaches, in which the expressions at issue are regarded as idioms, we regard them as a kind of regular expressions.

For the computational-linguistically adequate treatment of these complex predicates, we propose an analysis along the line of the idea that the argument structure of the nominals is transferred into light verbs such as hata (to do), toyta (to become). The proposed approach assures that the translation of strings like NP-lul hata will not be do NP, but the correct English verbal counterpart which shares the subcategorization frame with the nominal part. The rest of this paper is devoted to showing how the proposal made here can be implemented in the Korean-to-English machine translation in a uniform and computationally rigorous way.

The proposal we made here, which we call noun-driven approach, depends neither on a specific machine translation system, nor a specific translation methodology. In principle, thus, the idea advocated here can be transplanted to Japanese, in which the complex predicates are formed with a verbal noun and the light verb *suru*. We expect that the proposed approach improve the coverage of the parsing rules of Korean in general, Thus, we believe that the proposed approach can be applied to machine translation from Korean to other languages in general other than Japanese.

언어와 표상: 데이터베이스 의미론의 기초

이기용

(고려대학교 언어학과)

오늘날 전산망을 통해 대량의 정보가 빠른 속도로 교환되고 있으며 이러한 정보의 매개체로 영어나 일본어, 한글과 같은 자연언어가 흔히 쓰이고 있다. 따라서 이런 정보를 체계적으로 처리하고 관리하기 위해서는 경영 정보 등의 관리에 쓰여 온 Oracle이나 Informix와 같은 상업용 데이터베이스 관리 시스템(DBMS: Database Management System)을 일상 언어의 정보 처리에도 도입할 필요가 있다.

더욱이 이런 시스템에서 운용되는 언어로 에스큐엘(SQL: Structured Query Language)과 같은 표준화된 질의 언어가 있다. 따라서 진리 값 계산이나 함의 관계에 의한 추론이 그 주된 목적인 의미론은 이런 언어를 통해 자연언어의 질의 응답 시스템을 비교적 쉽게 개발할 수 있을 것이다.

그러나 일반적인 의미론과는 달리, 컴퓨터를 통해 이러한 작업을 하려는 전산의미론에서는, 자연언어를 통해 전달되는 정보와 자연언어에 대한 분석 결과를 어떻게 표시하여야 하는가에 대한 표상(representation)의 문제가 발생한다. 일상 생활에서는 특별한 표상 방법을 쓰지 않고도 일상 언어 자체가 하나의 표상 방법이 된다. 그러나 사람이 컴퓨터를 상대로 작업을 하려면 구현의 차원이 아니라 적어도 논리적이거나 개념적인 차원(logical, conceptual level)에서 서로 이해할 수 있는 표상 체계가 필요하다. 예를 들면, 언어학자는 문장의 구조를 수형(tree) 구조로 표시하고 문장 내의 술어와 논항 사이의 관계를 술어양화논리나 람다 연산언어로 표시한다. 또는 어형 형성이나 문장 구성에 대한 제약 관계를 좀 더 섬세하게 표시하기 위하여 자질 구조(feature structure)를 사용하기도 한다.

일반적으로, 기존의 전산의미론은 자연언어의 처리 결과를 수형, 논리 형식, 자질 구조로 표시하고 있으며 이러한 표상체를 대상으로 연산을 제어하거나 실행시키고 있다. 그런데 데이터베이스 관리 시스템을 이러한 전산의미론의 시스템에 도입하려면 표상 체계가 통일되어야 한다. 예를 들어, 적어도 개념적 차원에서 테이블 형식으로 모든 자료들이 표시되는 관계형 데이터베이스 관리 시스템을 도입된다면 입출력의 대상물이 자질 구조인 파서나 전산의미론 시스템은 자질구조를 테이블로 변환시키는 방법이 모색되어야 한다. 이 논문은 곧 언어학에서 쓰이는 수형과 논리 형식과 자질 구조를 테이블로 변환시키는 방법을 몇 가지 예를 통해 보이는 것이 주된 목적이다.

The Morphology-based semantics of “any” in English and Korean

Hyunoo Lee

(Inha University)

In this paper I propose a morphology-based account of the polarity sensitive (PS) “any” and free choice (FC) “any” in English and Korean. Despite some empirical difficulties discussed in the literature, I first claim that a unified approach to the two uses of *any* in English, like the one taken by Kadmon and Landman 1990, 1993 on which *any* in both uses is characterized as an

indefinite with the widening and strengthening properties and FC *any* but not PS *any* is interpreted generically, provides a not only descriptively but conceptually superior account than any other competing approaches, only if it is explicitly assumed that PS *any* is interpreted existentially. The additional assumption enables us to predict the grammaticality judgment shown by the following paradigm:

- (1) a. almost/absolutely everything
- b. *almost/absolutely something
- (2) a. can have almost/absolutely anything
- b. *not have almost/absolutely anything

Since no morphological distinction is involved between the two uses of English *any*, a unified account of this kind is certainly favored.

I propose, however, that unless some modifications are made, the unified account sketched above cannot be applied to Korean, in which polarity sensitivity is expressed by *amwu* (Common Noun (CN))-*to*, and the property of free choice, by *amwu* (CN-(*i*))*na*. The proposed account of these items and their distribution is based on the semantic properties of the components they are made up of. Drawing on Kadmon and Landman 1993, I first argue that *amwu*, the common part of both items, is an indefinite with the widening and strengthening properties. I then argue that the functional category *-to*, traditionally taken to mean even or also and used as a conjunction, is characterized as a totalizer which gives a universal force to the phrase to which it is attached and makes widening total, and that the functional category *-na*, traditionally taken to mean or and used as a disjunction, is characterized as an optionalizer which allows widening to take place along one dimension and guarantees that the phrase to which it is attached is interpreted generically when there is no modal operator involved. Given the characterization of the functional categories involved, it is now possible to explain the grammaticality judgment in (3)-(4). For details, see Kadmon and Landman 1993.

- (3) a. keuy modun kes
 ‘almost everything’
- b. *keuy etten kes
 ‘almost something’
- (4) a. keuy amwu kes-ina kacil swu issta
 ‘can have almost anything’
- b. keuy amwu kes-to epsta
 ‘not have almost anything’

한국언어정보학회
 <1999학년도 제2학기 연구 발표 계획>
 장소: 대우재단 빌딩 (서울역 앞 대우 빌딩 뒤) 세미나실

날짜	시간	발표자	논문제목	사회
9/18 (토)	기획 9:30-10:40	송민영(고려대)	"A Sequence of Tense in Propositional Attitudes and its Semantics"	정소우 (성신여대)
	휴식 (10분)			
	일반 10:50-11:30	Ryuichi Washio (Tsukuba U., Japan)	"On the Status of Short-form Causatives in Modern Korean"	
	일반 11:30-12:10	이예식(경북대)	"Additive Particle <i>-to</i> and Emphatic Expressions in Korean"	
10/16 (토)	일반 9:30-10:10	홍민표(명지대)	"Zero Pronouns and Centering in Korean"	김용환 (양산대)
	일반 10:10-10:50	이정민(서울대) 정대호(한양대) 남승호(서울대)	"한국어 <i>아무-도/-라도/-나</i> 의 분포와 의미"	
	휴식 (10분)			
	일반 11:00-11:40	강범모(고려대)	범주문법, 의미해석, 격	
11/20 (토)	일반 9:30-10:10	이지영(연세대) 이민행(연세대)	독일어 명사합성어와 영어 대응표현에 대한 연구: 개념의미학적 접근	문승철 (항공대)
	일반 10:10-10:50	이정민(서울대)	CONTRASTIVE EVENT TOPICS AND INVERSE SCALAR IMPLICATURES: CROSS-LINGUISTIC EVIDENCE	
	휴식 (10분)			
	일반 11:00-11:40	김종복(경희대)	Constraints and Argument Composition in Multiple Nominative Constructions	
12/18 (토)	일반 9:30-10:10	류병래(충남대)	"하다 구문의 말뭉치 언어학적 분석과 한영 기계 번역에의 응용"	곽은주 (세종대)
	일반 10:10-10:50	이기용(고려대)	언어와 표상: 데이터베이스 의미론의 기초	
	휴식 (10분)			
	일반 11:00-11:40	김용범(광운대)	"On Different Kinds of Focus"	
	일반 11:40-12:20	이현우(인하대)	"The Morphology-Based Semantics of 'any' in English and Korean"	

한국언어정보학회 구구조문법연구회
 <1999학년도 제2학기 강독 계획>
 장소: 대우재단 빌딩 (서울역 앞 대우 빌딩 뒤) 세미나실

날 짜	시 간	발 표 자	강 독 내 용
9월 18일 (토)	14:30-17:00	김종복(경희대) 채희락(한국외대)	Morphology in HPSG: The structure of the Lexicon (S&W Ch.8)
10월16일 (토)	14:30-17:00	조세연(호남대) 이민행(연세대)	Syntax in HPSG I: UDC in HPSG Satisfying Constraints on Extraction and Adjunction (Bouma et al. 1999)
11월20일 (토)	14:30-17:00	정 찬(동서대) 유은정(서울대)	Syntax in HPSG II: Constructions in HPSG Ginzberg & Sag (1999) (Ch 6 & 7)
12월18일 (토)	14:30-17:00	류병래(충남대) 이해윤(서울대)	Semantics in HPSG: (S&W Ch.8)